



## Bench Pillar Drill PTBM 400 B1

(HU)

### Asztali fúrógép

Az originál használati utasítás fordítása

(DE) (AT) (CH)

### Tischbohrmaschine

Originalbetriebsanleitung

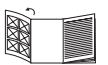
(SI)

### Namizni vrtalni stroj

Prevod originalnega navodila za uporabo



**PDF ONLINE**  
www.lidl-service.com



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

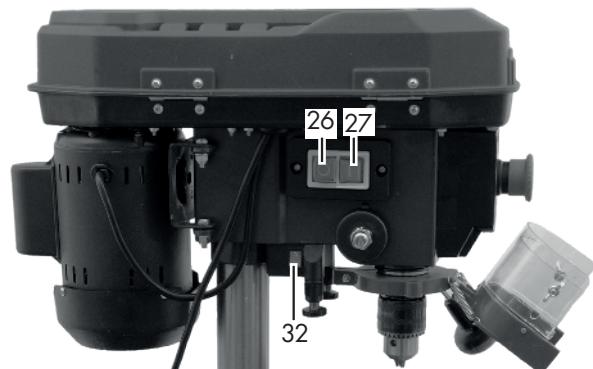
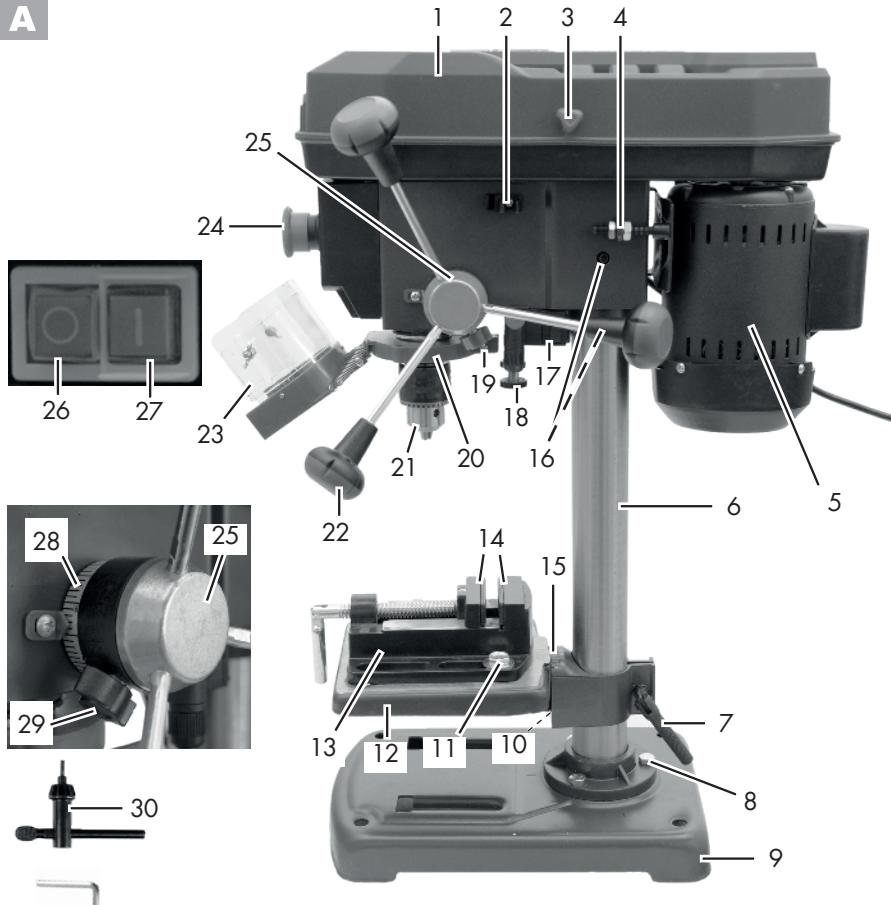
(SI)

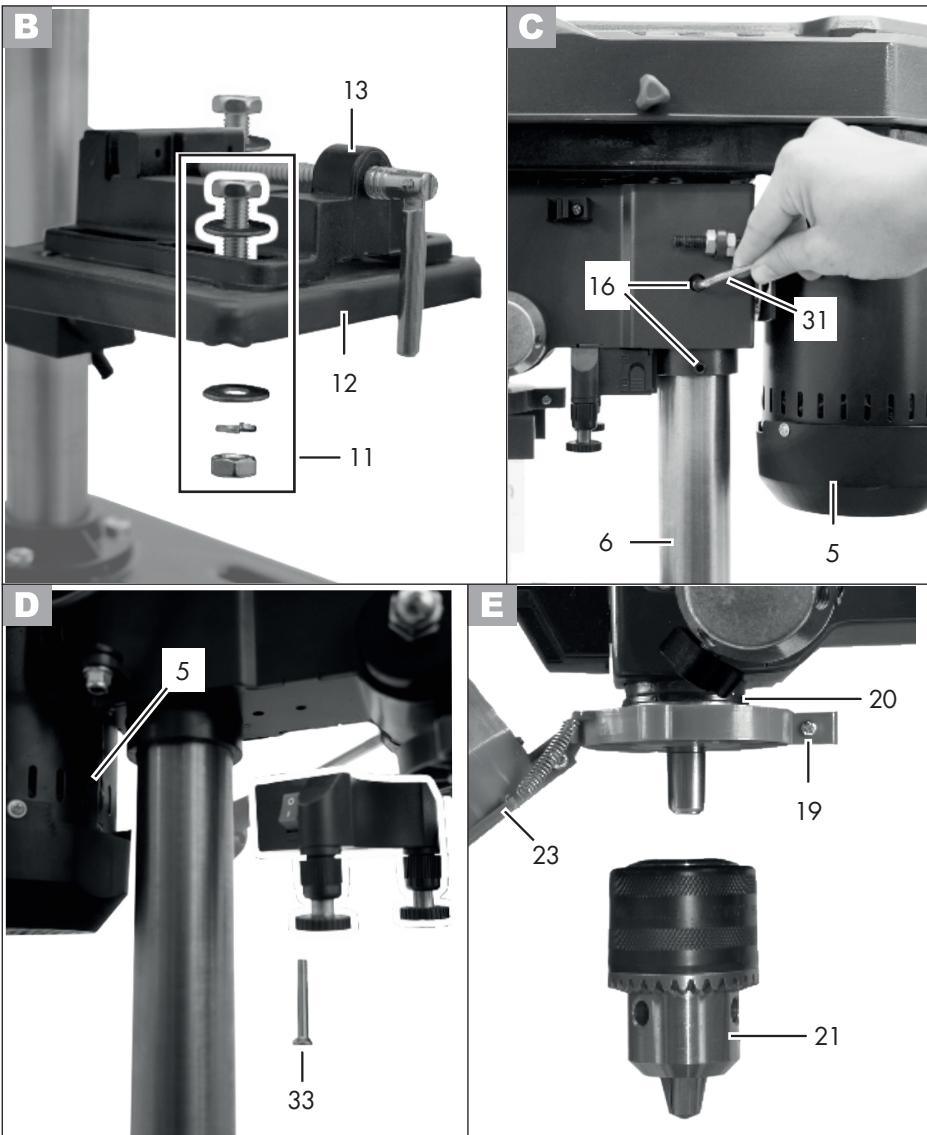
Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	5
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	23
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	40

**A****/// PARKSIDE®**



/// PARKSIDE®

# Tartalom

<b>Bevezető.....</b>	<b>5</b>	Ékszíj feszítése.....	15
<b>Rendeltetés .....</b>	<b>6</b>	Fúróasztal beállítása.....	15
<b>Általános leírás.....</b>	<b>6</b>	Furatmélység kiválasztása .....	15
Szállítási terjedelem .....	6	Szerszámcsera.....	15
Működésleírás .....	6	Fúrás .....	15
Áttekintés .....	6	Lézer beállítása.....	16
<b>Műszaki adatok.....</b>	<b>7</b>	Lézer-elemek behelyezése/cseréje....	16
<b>Biztonsági tudnivalók .....</b>	<b>7</b>	Általános információk .....	16
Szimbólumok és ábrák .....	8	Be- és kikapcsolás .....	16
Általános biztonsági utasítások.....	8	Munkadarabok rögzítése .....	17
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	9	Elakadások megszüntetése .....	17
Biztonsági utasítások fúrógépekhez..	11	<b>Tisztítás és karbantartás .....</b>	<b>17</b>
További biztonsági utasítások .....	12	Tisztítás.....	17
A lézer használatára vonatkozó biztonsági utasítások .....	12	Karbantartás .....	18
Az elemek használatára vonatkozó biztonsági utasítások .....	12	<b>Tárolás.....</b>	<b>18</b>
<b>Összeszerekelés .....</b>	<b>13</b>	<b>Szállítás .....</b>	<b>18</b>
<b>Használat .....</b>	<b>14</b>	<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> <b>18</b>	
Felállítás .....	14	<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJEKOZTATÓ.....</b>	<b>19</b>
Fordulatszám kiválasztása.....	14	<b>Hibakeresés.....</b>	<b>21</b>
Ékszíj ellenőrzése.....	14	<b>Pótalkatrészek / Tartozékok .....</b>	<b>22</b>
		<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....</b>	<b>58</b>
		<b>Robbantott ábra .....</b>	<b>61</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belséjében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Örizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

Az asztali fűrőgépet fémbe, fába, műanyagba és csempébe történő fűrásra terveztek. 1,5 mm és 13 mm közötti furatármérőjű hengeres szárú fűrő használható hozzá.

A készüléket a barkács szektorban történő használatra, és nem folyamatos ipari használatra tervezték.

A készüléket nem használhatják 16 éven aluli személyek. 16 éven felüli fiatalkorúak csak felügyelet mellett használhatják a készüléket.

A gyártó nem vállal felelősséget nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája az előző és a hátsó kihajtható oldalon található.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljesességét. Gondoskodjon a csomagolónyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- alaplemez
- fűróasztal
- oszlopcső
- motoregység
- 3 fűrőemelőkar
- védőberendezés
- fűrőtokmány
- fűrőtokmány-kulcs
- imbuszkulcs
- satu
- Lézer
- rögzítőcsavar
- 2 x 1,5 V elem, AAA méret

- 5x szerelőcsavar
- 2x anya
- 4x csavaralátét
- 2x rugós alátét
- használati utasítás

## Működésleírás

A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatót a lenti ismertetésben találhatja.

## Áttekintés



- 1 hajtóműfedél
- 2 tartó fűrőtokmánykulcs hoz és imbuszkulcs hoz
- 3 hajtóműfedél zárócsavarja
- 4 A motoregység rögzítőanyája
- 5 motoregység
- 6 oszlopcső
- 7 pecek
- 8 3 szerelő csavar
- 9 alaplemez
- 10 fűróasztal rögzítőcsavarja dőlések (nem látható)
- 11 szerelőcsavarok a satuhoz
- 12 fűróasztal
- 13 satu
- 14 tartópofák
- 15 szögbeosztás
- 16 rögzítőcsavar, motoregység
- 17 elemrekesz, lézer
- 18 lézer szabályozója
- 19 rögzítőcsavar, védőberendezés
- 20 fűrőorsó
- 21 fűrőtokmány
- 22 Fűrőemelőkar
- 23 védőberendezés
- 24 vész-kikapcsoló gomb
- 25 kézi orsóvezetés
- 26 kikapcsoló gomb
- 27 bekapcsoló gomb/7
- 28 mélységütköző beosztással

- 29 mélységüköző szorítócsavarja
- 30 fúrótokmány kulcs
- 31 imbuszkulcs
- 32 lézer be-/kikapcsolója

**D** 33 rögzítőcsavar, lézer

**F** 34 ékszíj  
35 orsó-oldali hajtótárcsa  
36 motor-oldali hajtótárcsa  
37 biztonsági kapcsoló

## Műszaki adatok

### Asztali fúrógép .....PTBM 400 B1

Névleges bemeneti feszültség U ..... 230 V~, 50 Hz

Alapjárati

teljesítményfelvétel,  $P_0$  ..... 350 W (S1)

Teljesítményfelvétel .... 400 W (S6 40 %)\*

Üresjárati fordulatszám ( $n_0$ )

Orsó ..... 600 - 2650 min<sup>-1</sup>

Motor ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Védelmi osztály ..... I

Védelmi mód ..... IPX0

Súly (tartozékokkal) ..... kb. 14,1 kg

Fúrótokmány... B16 (1,5 mm és 13 mm)\*\*

Orsóemelő ..... 50 mm

Munkadarab-méret ..... max. 60 mm

Lézer

Lézerosztály ..... 2

Lézer hullámhossza ..... 650 nm

Lézer teljesítménye  $P_0$  ..... < 1 mW

Áramellátás

Lézermodul..... 2 x 1,5 V Micro (AAA)

Elem ..... alkáli mangán

Hangnyomásszint

( $L_{pA}$ ) ..... 75,8 dB;  $K_{pA} = 3$  dB

Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ )

mért ..... 88,8 dB;  $K_{WA} = 3$  dB

\* A túlmelegedés elkerülése érdekében 4 perc es megszakítás nélküli üzemet követően, a készüléket hagyja 6 percen keresztül alapjáraton kihülni.

\* kizárolag B16-os befogóval rendelkező fúrótokmányt használjon

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelőségi nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.



Viseljen hallásvédőt

A megadott zajkibocsátási érték szabvánnyosított mérési módszerrel került megállapításra és felhasználható az elektromos kéziszerszám másik készülékkel történő összehasonlítására.

A megadott zajkibocsátási érték a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.



### Figyelemzetétés:

Az elektromos kéziszerszám használáti módjától, különösen pedig a megmunkált munkadarab fajtájától függően, az elektromos kéziszerszám tényleges használata során tapasztalható zajkibocsátási értékek eltérhetnek a megadott értékektől.

A kezelő védelme érdekében olyan biztonsági intézkedéseket kell tenni, amelyek a tényleges felhasználási körülmények során történő rezgés-terhelés becslésén alapulnak.

## Biztonsági tudnivalók



Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni.

Az elektromos kéziszerszám használata előtt, olvassa el ezeket az utasításokat, és jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

## Szimbólumok és ábrák

### A készüléken található képjelek:



Figyelem!



Figyelem! Fennáll az áramütés veszélye! A készüléken végzett minden munka előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugót.



A kezelési utasítást el kell olvasni!



Viseljen fülvédőt



Viseljen szem.



Ha hosszú haja van, ne hordja kiengedve.

Viseljen hajhálót.



Ne viseljen kesztyűt.



Vágásveszély / Vágási sérülés veszélye



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Achtung! - Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken!  
Laser Klasse 2  
Laserprodukt ID: 08952-2014  
λ: 650 nm  
P<sub>c</sub>: < 1 mW

Attention! - Laser radiation  
Do not stare into beam!  
class 2 laser product  
λ: 650 nm  
P<sub>c</sub>: < 1 mW

Figyelem! - Lézersugár  
Ne nézzen a sugárba!  
2. lézerosztály

	Ø (mm):
< 3	< 4
3 - 4	5 - 6
5	7 - 8
6 - 8	9 - 10
> 8	> 10

	Ø (mm):
	2650
	1800
	1300
	800
	600

(U/min):
2650
1800
1300
800
600

Fordulatszám-táblázat

### Az utasításban található szimbólumok :



**Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.**



Tilalmi jel a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



Utaló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.



Figyelem! Forró felület. Égési sérülés veszély áll fenn.



Acél



Fa

## Általános biztonsági utasítások



Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni:  
Sérülésveszély áll fenn!

## Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



**FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

### 1) Munkahelyi biztonság

- Munkaterületét minden tartsa tisztán és jól megvilágítva. A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók. Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gózöket.
- Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket. Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép felettől uralmat.

### 2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt. A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csővekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Megnő az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani. Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgéphez.
- Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől. A sértült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külön terekben is alkalmazható. A külteri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót. Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3) Személyek biztonsága

- a) Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) Hordjon személyi védőfelszerelést és mindenig egy védőszemüveget. A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszk, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkorai fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza. Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszámgép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
- d) Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot. A forgó készülékrészeken lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Ha-

ját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől. A mozgásban lévő alkotóelemek elkapthatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat.

- g) **Amennyiben a készülékhez porelszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Porelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többször használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlenség már a másodperc törfrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4) Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése

- a) **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javítatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levezető akkumuláltort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.

- d) A használaton kívül lévő elektromos szerszámok tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- e) Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámok működését. A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámok képezik.
- f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán. A gondosan ápolt, éles vágóelekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- g) Az elektromos szerszámokat, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő tevékenységet. Az elektromos szerszámok rendeltek és szerinti alkalmazásuktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációt termíthet.
- h) A markolatokat és fogfelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen. A csúszós markolatok és fogfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

## 5) Vevőszolgálat

- a) Elektromos szerszámokhoz csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe. Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámok biztonságos marad.

## Biztonsági utasítások fúrógépekhez

- a) A fúrógépet biztosítani kell. A nem megfelelően rögzített fúrógép elmozdulhat vagy megbillenhet, ami sérüléseket okozhat.
- b) A munkadarabot be kell fogni a munkadarab-alátétre, vagy fel kell rögzíteni. Ne fúrjon olyan munkadarabokat, amelyek túl kicsik a befogáshoz. A munkadarabok kézzel történő megfogása sérüléseket okozhat.
- c) Ne viseljen kesztyűt. A forgó alkatrészek vagy a fúróforgácsok befoghatják a kesztyűket, ez pedig sérüléseket okozhat.
- d) Az elektromos kéziszerszám működése közben kezeit tartsa távol a fúrási területtől. A forgó alkatrészek vagy fúróforgácsok megérintése sérüléseket okozhat.
- e) A fúrószerszámnak már akkor forognia kell, mielőtt a munkadarabra vezetné. Ellenkező esetben a fúrószerszám elakadhat a munkadarabban, ennek következtében a munkadarab váratlanul mozgásba lendülhet, és sérüléseket okozhat.
- f) A beszorult fúrószerszámot ne nyomja le még jobban, és kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot. Azonosítsa és szüntesse meg a beszorulás okát. A beszorulás miatt a munkadarab várat-

- lanul mozogni kezdhet, és sérüléseket okozhat.*
- g) Elkerülheti a hosszú forgácsok kialakulását, ha rendszeresen megszakítja a lefelé irányuló nyomást.** Az éles fémforgácsok megakadhatnak és sérülést okozhatnak.
- h) Soha ne távolítsa el forgácsdarabokat a fűrás területéről, miközben az elektromos kéziszerszám működik.** A forgácsok eltávolításához vegye el a fűrőszerszámot a munkadarabtól, kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot és várja meg a fűrőszerszám nyugalmi állapotba kerülését. A forgácsok eltávolításához használjon keféhez vagy kampóhoz hasonló segédeszközt. A forgó alkatrészek vagy fűróforgácsok megérintése sérülésveszélyes.
- i) A névleges fordulatszámmal rendelkező cserélhető szerszám megengedett fordulatszámának legalább olyan mértékűnek kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon megadott legnagyobb fordulatszám.** A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok széttörhetnek és szétrepülhetnek.

## **További biztonsági utasítások**

- Ha az elektromos kéziszerszám hálózati csatlakozóvezetéke sérült, azt egy speciálisan előkészített hálózati csatlakozóvezetékre kell kicserálni, amely az ügyfélszolgálatnál kapható.

## **A lézer használatára vonatkozó biztonsági utasítások**

- Figyelem: Lézersugár! Ne nézzen a sugárba. 2. lézerosztály

- Ne irányítsa a lézert fényvisszaverő felületekre.
- A jelzések és figyelmeztetések a kézi orsóvezetés (25) mellett találhatók.

## **Az elemek használatára vonatkozó biztonsági utasítások**

- Mindig ügyeljen arra, hogy az elemek a rajtuk feltüntetett megfelelő polaritással (+ és –) legyenek behelyezve.
- Ne zária rövidre az elemeket.
- Ne töltön egyszer használatos elemeket.
- Az elemeket nem szabad túlságosan lemeríteni!
- Ne keverje össze a régi és új, valamint az eltérő típusú vagy gyártmányú elemeket! Egyszerre cserélje ki az adott készlet összes elemét.
- Az elhasználódott elemeket azonnal távolítsa el a készülékből és gondoskodjon a megfelelő ártalmatlanításról!
- Ne melegítse az elemeket!
- Ne hegesszen vagy forrasszon közvetlenül az elemeken!
- Ne szedje szét az elemeket!
- Ne deformálja az elemeket!
- Ne dobjon tűzbe elemeket!
- Tartsa távol az elemeket a gyermekektől.
- Felügyelet nélküli gyerekek nem cserélhetnek elemeket!
- Ne tárolja az elemeket tűz, kályha vagy más hőforrás közelében. Ne tegye ki az elemeket közvetlen nap sugárzásnak és meleg időben ne tartsa gépjárműben.
- Tárolja a nem használt elemeket az eredeti csomagolásban és tartsa távol fémtárgyaktól. Ne keverje össze vagy ne dobálja egymásra a kicsomagolt eleme-

ket! Ilyenkor az elemek rövidre záródhatnak és ez anyagi kárt, égési sérülést vagy akár tűzveszélyt is okozhat.

- Vegye ki az elemeket a készülékből, ha hosszabb ideig nem használja, kivéve ha vész helyzetekre van!
- SOHA ne fogja meg a kifolyt elemeket megfelelő védőfelszerelés nélkül. Ha a kifolyt folyadék a bőrre kerül, azonnal mosza le a területet folyó víz alatt. Mindenképpen akadályozza meg, hogy a folyadék szembe és szájba kerüljön. Ilyen esetben haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- Az elemek behelyezése előtt tisztítsa meg az elemek érintkezőit és a készülék ellenérintkezőit.

## Összeszerelés

Az asztali fűrőgép szétszerelve kerül kiszállításra. Elsőként tisztítsa meg száraz törlőruhával az oszlopcsövet (6), az alaplemezt (9), a fűróasztalt (12), a satut (13) és a fűrőtokmányt (21).

1. Helyezze az oszlopcsövet (6) az alaplemezre (9). Az oszlopcső (6) lábán lévő piros jelölésnek és az alaplemezen (9) lévő mélyedésnek egybe kell esnie. Cavarozza össze az oszlopcsövet (6) az alaplemezzel (9) a három mellékelt hatlapú csavarral (8) (13 mm-es méret). Húzza meg a cavarokat (8) közepes erővel, hogy a menet az alaplemezben (9) ne szakadjon meg.
2. Helyezze a fűróasztalt (12) az oszlopcsőre (6). Rögzítse a fűróasztalt (12) a szárnyas csavarral (7) egy alsó pozícióban.

B

3. Fektesse fel a satut (13) a fűróasztalra (12). Cavarozza a mellékelt szerelőcsavarokkal (11) (17 mm-es méret), a cavaraláttel és a rugós alátéttel együtt, az ábrázolt sorrendben, a fűróasztalhoz (12).

A két szerelőcsavart (11) átlósan, egymással szemben kell elhelyezni.

C

4. Helyezze a motoregységet (5) az oszlopcsöre (6). Rögzítse a motoregységet (5) az oldalt lévő két rögzítőcsavarral (16) a mellékelt imbuszkulcs segítségével (31).

A

5. Cavarozza be a három fűróemelőkart az orsóvezetésbe (25). Húzza meg erősen a három fűrőlököt kart egy cavarkulccsal (Cavarkulcs méret 6).

6. Cavarja le a szorítócsavart (29) a mélységüközöről (28).

D

7. Szerelje fel a lézert a rögzítőcsavar (33) segítségével a motoregységre (5).

Ügyeljen arra, hogy az elemre kesz (A 17) a kézi orsóvezetés (A 25) oldalán legyen.

E

8. Helyezze fel a védőberendezést (23) a fűróorsó felső részére (20).

9. Rögzítse a védőburkolatot (23) a rögzítőcsavarral (19).

10. Hajtsa fel a védőberendezést (23). Helyezze fel a fűrőtokmányt (21) a fűróorsó (20) kónuszára. Rögzítse a fűrőtokmányt (21) a fűrőtokmány csúcsára irányzott néhány laza ütéssel. Ehhez használjon egy műanyag kalapácsot.

## Használat



### Vigyázat!

#### Sérülésveszély!

- Ügyeljen arra, hogy elegendő helye legyen a munkavégzéshez, és ne veszélyeztessen más személyeket.
- Uzembe vétel előtt minden burkolatot és védőberendezést rendeltetésszerűen kell szerelni.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt bármilyen beállítást végez a készüléken

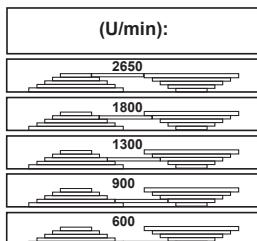
## Felállítás

Állítsa az asztali fűrőgépet egy stabil fejükre. **Üzembe helyezés előtt a fűrőgépet csavarozza az aljzathoz.** Ehhez használja az alaplemezen (9) található négy lyukat.



### Fordulatszám kiválasztása

1. Lazítsa meg a hajtóműfedél (1) zárócsavarját (3).
2. Nyissa ki a hajtóműfelelet (1).
3. A csavarkulcs segítségével (14 mm méret, nem része a csomagnak) oldja ki a motoregység (5) mindkét rögzítőanyóját (4).
4. Az ékszíj (34) tehermentesítése érdekében tolja kissé előre, az oszlopcső (6) irányába a motoregységet (5).
5. A megadott fordulatszám eléréshéz helyezze fel az ékszíjat (34) a kívánt kombinációra:



6. Húzza meg ismét a rögzítőanyákat (4), és feszítse meg úgy az ékszíjakat (34), hogy a motoregység (5) hátranyomódjon.

Az ékszíj (34) akkor megfelelően feszít, ha kb. 1 cm-t be lehet nyomni.

7. Csukja le a hajtóműfelelet (1) és rögzítse a hajtóműfedél zárócsavarját (3).



A hajtóműfedél (1) egy biztonsági kapcsolóval (37) van ellátva. Amennyiben a hajtóműfedél (1) nincs megfelelően lezárva, a készüléket nem lehet bekapcsolni.

### Ajánlott fordulatszámok különböző fűrómeretekhez és anyagokhoz:

Ø [mm]	Ø [mm]	[1/min]
< 3	< 4	2650
3 - 4	5 - 6	1800
5	7 - 8	1300
6 - 8	9 - 10	900
> 8	> 10	600



### Ékszíj ellenőrzése

1. Lazítsa meg a hajtóműfedél (1) zárócsavarját (3).
2. Nyissa ki a hajtóműfelelet (1).
3. Ellenőrizze az ékszíj (34) feszességét.
4. Az ékszíj (34) akkor megfelelően feszít, ha könnyen benyomható.
5. Ellenőrizze az ékszíjat (34), hogy nincs-e rajta repedés, vágás vagy egyéb sérülés.
6. Csukja le a hajtóműfelelet (1). Rögzítse a hajtóműfedél zárócsavarját (3).

**F****Ékszíj feszítése**

1. Lazítsa meg a hajtóműfedél zárócsavarját (3).
2. Nyissa ki a hajtóműfedelet (1).
3. A csavarkulcs segítségével (14 mm méret, nem része a csomagnak) oldja ki a motor-egység (5) minden rögzítőanyóját (4).
4. Húzza meg ismét a rögzítőanyákat (4), és feszítse meg úgy az ékszíjakat, hogy a motoregység (5) hátranyomódjon. Az ékszíj (34) akkor megfelelően fesz, ha kb. 1 cm-t be lehet nyomni.
5. Csukja le a hajtóműfedelet (1). Rögzítse a hajtóműfedél zárócsavarját (3).

**Fúróasztal beállítása**

1. Lazítsa meg a rögzítőcsavarokat (7).
2. Tolja a fúróasztalt (12) a kívánt magasságra.
3. Forgassa el a fúróasztalt (12) a kívánt pozícióba.
4. Ismét rögzítse a fúróasztalt (12) a rögzítőcsavarokkal (7).
5. A fúróasztal (12) dőlése is beállítható. Ehhez lazítsa meg a fúróasztal alatti rögzítőcsavarokat (10) (Csavarkulcs méret 6). Billentse meg a fúróasztalt (12) kívánság szerint max. 45°-os szögben jobbra vagy balra, majd ismét rögzítse a fúróasztalt (12) a rögzítőcsavarokkal (10).

**Furatmélység kiválasztása**

1. Csavarja le a szorítócsavart a mélységüközőről (29).
2. Engedje le a fúróorsót (20) a felszerelt szerszámmal a munkadarabra.
3. Forgassa el a skálát addig, hogy a motoregységen (5) lévő piros színű jelölőnyíl a skála nulla vonalára mutasson.

4. Forgassa el a skálát a kívánt fúrásmélységre és ismét rögzítse a szorítócsavart (29).
5. Vezesse vissza a fúróorsót (20) a kiindulási pozíciójába.

**Szerszámcseré**

Szerszámcseré előtt húzza ki a csatlakozót a hálózati aljzatból. Ezzel megelőzheti a véletlenszerű bekapcsolódást.

1. Nyissa fel a védőberendezést (23).
2. Lazítsa meg a fúrótokmány (21) tartópofáit a fúrótokmány-kulccsal (30) a tartóból (2).
3. Vegye ki a szerszámot.
4. Helyezzen be egy új szerszámot.
5. Húzza meg a fúrótokmány (21) tartópofáit a fúrótokmány-kulccsal (30).
6. Rögzítse vissza a tokmánykulcsot (30) a tartóra (2).
7. Ellenőrizze, hogy a szerszám középen van.
8. Csukja vissza a védőberendezést (23).
9. A fúró körmozgásának ellenőrzéséhez végezzen egy rövid próbamenetet.



Semmi esetre se hagyja a fúrótokmány-kulcsot (30) behelyezve.

**Fúrás**

1. Kapcsolja be a készüléket.
2. Forgassa el az egyik fúró emelőkart az óramutató járásával ellentétes irányba.
3. A fúrótokmány (21) leereszkedik.
4. Fúrjon megfelelő előtolással és a kívánt mélységen a munkadarabba.
5. Ügyeljen egy esetlegesen szükséges forgáctörésre a kívánt mélység elérése közben.
6. Vezesse vissza lassan a szerszámot ütközésig.



## Lézer beállítása



**Figyelem!** - Lézersugár. Ne nézzen a sugárba. Fordítsa el a fejét vagy csukja be a szemét, nehogy a lézersugárba nézzen. Szemsérülés veszélye!



A lézer beszabályozásához használjon olyan fadarabot, amire már nincs szüksége.

1. Fúrjon bele minimálisan a rögzített munkadarabba. Ne változtassa meg a munkadarab pozíóját, amíg a lézert nem állítja be.
2. Kapcsolja be a lézert a lézer be-/kikapcsolóval (32).
3. Állítsa be a lézerkeresztet a két szabályozó (17) elforgatásával arra a helyre, amelyen a munkadarabot megfúrta.



## Lézer-elemek behelyezése/cseréje

1. Kapcsolja ki a lézert.
2. Nyissa ki a lézer elemrekeszt (17) úgy, hogy a reteszti felfelé tolja és kinyitja a rekeszt.

### Elemek behelyezése

3. Helyezze be az elemeket az elemrekesz fedelén megadott pólusoknak megfelelően.
4. Zárja be és reteszeli az elemrekeszt (17).

### Elemek kivétele

3. Húzza ki az elemeket az elemrekeszből (17).
4. Zárja be és reteszeli az elemrekeszt (17).

## Általános információk



Az előtolás és az orsó fordulatszáma meghatározó a szerszám élettartamára nézve.

- A vágási sebességet a fűróorsó fordulatszáma és a szerszám átmérője határozza meg.
- Ezért tehát alapvető dolog, hogy minden nagyobb a szerszám átmérője, annál alacsonyabb fordulatszámot kell kiválasztani.
- Ha a munkadarab keményebb, akkor magasabbnak kell lennie a vágási nyomásnak.
- Ha rendszeresen visszahúzza a szerszámot, azzal megkönnyíti a forgácsikhordást.
- A forgácsikhordás különösen mély fúrásknál nehéz. Ilyen esetekben csökkentsse az előtolást és a fordulatszámot.
- A szerszámélmél túlzott kopásának elkerülése érdekében, 8,0 mm-nél nagyobb átmérőjű furatok esetén először egy kisebb átmérőjű szerszámmal érdemes kezdeni a fúrást.

## Be- és kikapcsolás



Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.



**Vigyázat! Nyissa le a védőberendezést (23), mielőtt bekapcsolja a gépet.**

**Bekapcsolás:**

- Nyomja meg a bekapcsoló gombot (27).

**Kikapcsolás:**

- Nyomja meg a kikapcsolót (26).

**Vész-kikapcsoló gomb:**

- Nyomja meg a vész-kikapcsoló gombot (24).



Nyomja meg a bekapcsoló gombot (27), ha vészkapcsolás után újra el akarja indítani a készüléket.

**Munkadarabok rögzítése**

Csak olyan munkadarabok megmunkálása ajánlott, amelyek stabilan a szorítókopák (14) közé rögzíthetők. A munkadarab nem lehet túl puha. Ellenkező esetben nem lehetséges a biztonságos rögzítés. A munkadarab nem lehet sem túl kicsi, sem túl nagy. Rögzítse a hosszabb, túlnyúló munkadarabokat egy további alátámasztással, hogy ne billenjenek le.

**Elakadások megszüntetése**

- Válasszon minden esetben egy megfelelő előtolást, hogy lehető legyen egy lehetőleg zavartalan forgáctörés.
- Ha a szerszám megakad a munkadarabban, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. A forgáctöréshez és a szerszám kiszabadításához, forgassa el a munkadarabot a fűrőtokmányon az óramutató járásával ellentétes irányba egy kis rántással.
- Ha a munkadarab megmunkálása során töredék keletkezik, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. Egy fogó segítségével távolítsa el

a töredéket, hogy megakadályozza az ellenőrizetlen kivágódást.

**Tisztítás és karbantartás**

Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



**A használati útmutatóban nem részletezett munkákat szakműhelyben végeztesse. Kizárolag eredeti alkatrészeket használjon. minden karbantartási és tisztítási munka előtt, hagyja a készüléket lehülni. Égési sérülés veszélye áll fenn!**

Minden használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, például meglazult, kopott vagy sérült alkatrészeket, a csavarok és egyéb alkatrészek megfelelő rögzítését. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

**Tisztítás**

Ne használjon tisztítószereket vagy oldószeret. Vegyi anyagok kárt okozhatnak a készülék műanyag alkatrészeiben. Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt.

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- A szellőző nyílásokat és a készülék felületét puha kefével, ecsettel vagy törlökendővel tisztítsa meg.
- A forgácsot, port és szennyeződést szükség esetén egy porszívóval távolítsa el.
- Kenje rendszeresen a mozgó alkatrészeket.
- Ne engedje, hogy kenőanyag kerüljön a kapcsolókra, ékszíjra, hajtótárcsára és fűróemelőkarokra.

## Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

## Tárolás

- A készülék tárolása száraz és portál védett, gyermekek által el nem érhető helyen történjen.
- A készülék közelre történő áthelyezése két személy közreműködésével történik. A készülék távolabbrá történő áthelyezése alapvetően egy szállítóeszközzel történik.

## Szállítás

### Ne a motoregységnél fogva vige az asztali fúrógépet.

 Figyelem! Forró felület. Égési sérülés veszélye áll fenn. Mindaddig ne szállítsa a gépet, amíg a motoregység (5) teljesen le nem hűlt.

Az asztali fúrógépet lehetőleg egy másik személlyel együtt vigye. Egyik kezével fogja az alaplemezt (17), másik kezével pedig stabilizálja a gépet a hajtóműfedélnél (1) fogva.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.

 Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

 Az áthúzott kerekesszemetároló szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a terméket elektromosan végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.



Ártalmatlanítsa az elemeket a helyi előírásoknak megfelelően. Az Li-Ion akkumulátorokat egy használt elem gyűjtőhelyen adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek.

Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltatón vagy szervizközpontunkban.

A meghibásodott vagy elhasználódott akkumulátorokat a 2006/66/EK irányelv szerint kell újrahasznosítani.

A készüléket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. A készüléket egy gyűjtőhelyen adjon le, ahol környezetbarát újrahasznosításra kerül. Érdeklődjön a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatón vagy szerviz-központunkban.

A készüléket lemerült akkumulátorral ártalmatlanítsa. Ne nyissa fel a készüléket és az akkumulátort.



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Gyártási szám:
<b>Asztali fúrógép</b>	<b>IAN 436682_2304</b>
A termék típusa:	
<b>PTBM 400 B1</b>	
A gyártó cége neve, címe és email címe:	
<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló és forgalmazó cége neve és címe:	
Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzlethelyen történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végezi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervekben.(A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

- A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélést, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshöz fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezésé után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-feldezséstől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bár-mely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galma-zó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békélítető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

#### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

#### Kicsérélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicsérélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A készülék nem indul	Nincs hálózati feszültség Házi biztosíték reagál	Ellenőrizze az aljzatot, a hálózati kábelt, a vezetéket, a hálózati csatlakozót, szükség esetén villanyszerelő szakemberrel javítassa meg. Ellenőrizze a házi biztosítékot
	Bé-kapcsoló (27) /Ki-kapcsoló (26) meghibásodott	Javítás az ügyfélszolgálattal
	Motor hibás	Javítás az ügyfélszolgálattal
Erős rezgés	Motoregység (5) nincs rögzítve	Ellenőrizze az ékszíj feszességet és húzza meg a szorítóanyakat (4)
	A szerszám nem középre van rögzítve	Ellenőrizze a szerszámot a fúrótokmányban (21)
Hangos nyikorgó zaj	Ékszíj feszessége túl magas	Ellenőrizze az ékszíj feszességet
	Az ékszíj (34) sérült	Ellenőrizze az ékszíjat (34)
	A hajtótárcsa sérült	Ellenőrizze a hajtótárcsát
Nem működik a lézer	Lemerült az elem	Cseréljen elemet (lásd „Lézerelemek cseréje”)

## Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatosan, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a „Szervizközponthoz” (lásd a(z) 19. oldalon).

Pozíció Használati utasítás	Pozíció Robbantott ábra	Leírás	Rendelési szám
A 6	92,94	oszlopcső	91104521
A 12	86-91,96	fúróasztal, teljes	91104522
A 13	97-109	satu	91103342
A 21	45	fúrótokmány	91103343
A 23	44	védőberendezés	91103336
A 22	59-60	fúróemelőkarral x3	91104525
A 30	61	fúrótokmány kulcs	91104510
F 34	72	ékszíj (K-26.5)	91103345
	11-13	ékszíjburkolat forgópánt	91103346
	110	Lézer	91099350

# Kazalo

<b>Predgovor.....</b>	<b>23</b>	Premikanje vrtalne mize .....	32
<b>Namen uporabe .....</b>	<b>24</b>	Izbira globine vrtanja .....	32
<b>Splošni opis .....</b>	<b>24</b>	Menjava nastavka.....	32
Obseg dobave .....	24	Vrtanje .....	33
Opis funkcij.....	24	Nastavljanje laserja .....	33
Pregled .....	24	Vloženie/výmena batérií lasera .....	33
<b>Tehnični podatki.....</b>	<b>25</b>	Splošna opozorila.....	33
<b>Varnostna navodila .....</b>	<b>25</b>	Vklop in izklop .....	34
Simboli in oznake .....	26	Vpenjanje obdelovancev.....	34
Splošni varnostni predpisi		Odpravljanje blokad .....	34
za električna orodja .....	26	<b>Čiščenje in vzdrževanje .....</b>	<b>34</b>
Varnostna navodila za vrtalne stroje.	29	Čiščenje.....	35
Dalšie bezpečnostné pokyny .....	29	Vzdrževanje.....	35
Varnostna opozorila glede		<b>Shranjevanje.....</b>	<b>35</b>
rokovanja z laserjem .....	30	<b>Transport .....</b>	<b>35</b>
Varnostna opozorila za ravnanje z		<b>Odstranjevanje/ varstvo</b>	
baterijami .....	30	<b>okolja .....</b>	<b>35</b>
<b>Montaža .....</b>	<b>30</b>	<b>Nadomestni deli / Pribor .....</b>	<b>36</b>
<b>Uporaba .....</b>	<b>31</b>	<b>Garancijski list .....</b>	<b>37</b>
Postavitev .....	31	<b>Iskanje napak.....</b>	<b>39</b>
Izbira števila vrtljajev.....	31	<b>Prevod originalne izjave o</b>	
Preverjanje klinastega jermena .....	32	<b>skladnosti CE .....</b>	<b>59</b>
Napenjanje klinastega jermena .....	32	<b>Eksplozijska risba .....</b>	<b>61</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v cevih ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v naštete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Namizni vrtalnik je namenjen vrtanju v kovo, les, plastiko in ploščice. Uporabljati je mogoče svedre s cilindričnim stebлом s premerom 1,5 mm do 13 mm.

Orodje je namenjeno domači uporabi in ni bilo zasnovano za trajno profesionalno uporabo.

Orodje ni namenjeno osebam, mlajšim od 16 let. Mladootetne osebe, starejše od 16 let, lahko orodje uporabljajo le pod nadzrom odrasle osebe.

Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nemenske ali napačne uporabe.

## Slošni opis



Slikovni prikaz najpomembnejših funkcijskih delov najdete na sprednji in zadnji zloženi strani.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno. Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- podnožje
- vrtalna miza
- drog
- motorna enota
- 3 dvižne ročice
- ščitnik
- vpenjalna glava
- ključ za vpenjalno glavo
- inbus ključ
- primež
- laser
- pritrilni vijak
- 2 x 1,5 V baterija, velikost AAA

- 5x montažni vijak
- 2x matica
- 4x podložka
- 2x vzemtni obroček
- navodila za uporabo

## Opis funkcij

Funkcije upravljalnih delov so navedene v spodnjem opisu.

## Pregled

**A**

- 1 pokrov gonila
- 2 Držalo za ključ vpenjalne glave in ključ inbus
- 3 Zaporni vijak pokrova gonila
- 4 pritrilni matica enote motorja
- 5 motorna enota
- 6 drog
- 7 pritezni vijak
- 8 3 montažni vijaki
- 9 podnožje
- 10 pritrilni vijak za nagib vrtalne mize (ni viden)
- 11 Montažni vijaki za primež
- 12 vrtalna miza
- 13 primež
- 14 vpenjalna čeljust
- 15 kotna skala
- 16 privojni vijak motorne enote
- 17 predal za baterije, laser
- 18 Regulator laserja
- 19 privojni vijak ščitnika
- 20 vrtalno vreteno
- 21 vpenjalna glava
- 22 pomicna vrtalna roka
- 23 ščitnik
- 24 stikalo za vklop v sili
- 25 ročno vodilo vretena
- 26 stikalo za izklop

- 27 stikalo za vklop
- 28 omejevalnik globine s skalo
- 29 pritrdilni vijak  
omejevalnik globine
- 30 ključ za vpenjalno glavo
- 31 inbus ključ
- 32 Stikalo za vklop/izklop laserja

**D** 33 pritrdilni vijak, laser

**F** 34 klinasti jermen  
35 pogonska plošča  
na strani vretena  
36 pogonska plošča  
na strani motorja  
37 blokirno stikalo

## Tehnični podatki

### Namizni vrtalni stroj . PTBM 400 B1

Nazivna vhodna

napetost U ..... 230 V~, 50 Hz

Poraba moči v prostem teku  $P_0$  350 W (S1)

Nazivna moč ..... 400 W (S6 40 %)\*

Število vrtljajev v prostem teku ( $n_0$ )

Vreteno ..... 600 - 2650 min<sup>-1</sup>

Motor ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Zaščitni razred ..... I

Vrsta zaščite ..... IPX0

Teža (s priborom) ..... pribl. 14,1 kg

Vrtalna glava .B16 (1,5 mm do 13 mm)\*\*

Hod vretena ..... 50 mm

Velikost obdelovanca ..... maks. 60 mm

Laser

Razred laserja ..... 2

Valovna dolžina laserja ..... 650 nm

Moč laserja  $P_0$  ..... < 1 mW

Napajanje

Laserski modul .... 2 x 1,5 V mikro (AAA)

Baterija.....alkalna manganova

Raven zvočnega tlaka

( $L_{pA}$ ) ..... 75,8 dB;  $K_{pA} = 3$  dB

Raven zvočne moči ( $L_{WA}$ )

izmerjena ..... 88,8 dB;  $K_{WA} = 3$  dB

\* Po 4 minutah nepreklenjenega časa delovanja pod obremenitvijo se mora naprava 6 minut ohlajati v prostem teki, sicer bi prišlo do pregretja.

\*\* uporabljajte izključno vrtalno glavo s spremnim nastavkom B16

Podatki o hrpu in tresljajih so določeni v skladu z določili in normami, navedenimi v izjavi o skladnosti.



Noste ochranu sluchu

Navedena vrednost oddajanja hrupa je bila izmerjena po standardiziranem preizkusnem postopku in jo je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim električnim orodjem.

Navedena vrednost oddajanja hrupa se lahko uporabi tudi za uvodno oceno obremenitve.



### Opozorilo:

Oddajanje hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopa od navedenih vrednosti, odvisno od načina, na katerega se električno orodje uporablja, zlasti pa od vrste obdelovanca.

Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni obremenitve med dejanskimi pogoji uporabe.

## Varnostna navodila



POZOR! Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe.

Pred uporabo električnega orodja preberite vsa varnostna opozorila in jih skrbno shranite.

## Simboli in oznake

### Simboli na orodju:



Pozor!



Pozor! Nevarnost električnega udara! Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtič iz vtičnice



Preberite navodila za uporabo!



Uporabljajte oči in sluh



Uporabljajte zaščito.



Dolgih las ne nosite nespetih.  
Uporabite mrežico za lase.



Ne uporabljajte rokavic.



Nevarnost ureza / nevarnost ureznin



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.



Pozor! - Lasersko sevanje  
Ne glejte v laserski žarek!  
Laser razreda 2

	Ø (mm):
< 3	< 4
3 - 4	5 - 6
5	7 - 8
6 - 8	9 - 10
> 8	> 10

	Ø (mm):
< 3	< 4
3 - 4	5 - 6
5	7 - 8
6 - 8	9 - 10
> 8	> 10

(U/min):
2650
1800
1300
900
600

Tabela števila vrtljajev

### Simboli v navodilih za uporabo:



Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb in materialne škode.



Simbol za obveznost z navedbami za preprečevanje škode.



Orodje priključite na električno omrežje.



Izvlecite vtič iz vtičnice.



Obvestilni simbol z informacijami za boljše rokovane z napravo.



Pozor! Vrača površina.  
Obstaja nevarnost opeklin.



heklo



les

### Spoštni varnostni predpisi za električna orodja



**OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opredeljeno to električno orodje.**

Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

### Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

## 1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
  - b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
  - c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.
- 2) ELEKTRIČNA VARNOST:**
- a) **Priklučni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spremenjati.** Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljilnimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujejo nevarnost električnega udara.
  - b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
  - c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlogo.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
  - d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obe-**
- šanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek,** ki je primeren za delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

## 3) VARNOST OSEB

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj dela te. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali glušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja.** Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignite ali prenate, se prepričajte, da je izključeno. Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalnu ali če

- vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.
- d) Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavljena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- f) Uporabljajte primerno obleko.** Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja. Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- g) Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priklopljeni in da jih pravilno uporabljate.
- h) Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zanemarjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.

#### 4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJEM

- a) Ne preobremenjujte orodja.** Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela. Z ustreznim električnim orodjem boste

- delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- b) Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitev orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemoča nenamerni zagon električnega orodja.
- d) Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznaajo ali niso prebrali teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte.** Preprčajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti. Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.

- h) Skrbite za to, da so ročaji in prijemanne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemanne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**

## 5) SERVIS

- a) Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

### Varnostna navodila za vrtalne stroje

- a) Vrtalni stroj je treba zavarovati.** Nepravilno pritrjeni vrtalni stroj se lahko premakne ali prevrne in tako privede do telesnih poškodb.
- b) Obdelovanec mora biti vpet ali pritrjen na podlogi za obdelovance. Ne vrtajte obdelovancev, ki so premajhni za varno vpetje.** Držanje obdelovanca z roko lahko privede do telesnih poškodb.
- c) Ne nosite rokavic.** Vrteči se deli ali odrezki od vrtanja bi lahko zadeli ob rokavice in tako privedli do telesnih poškodb.
- d) Ne približujte rok območju vrtanja, medtem ko električno orodje teče.** Stik z vrtečimi se deli ali odrezki od vrtanja lahko privede do telesnih poškodb.
- e) Vrtalno orodje se mora vrteti, preden ga primaknete k obdelovancu.** Drugače se vrtalno orodje lahko zataknje v obdelovancu in tako povzroči nepričakovani premik obdelo-

- vanca in telesne poškodbe.
- f) Če bi vrtalno orodje zablokiralo, ga ne pritiskajte več navzdol in izklopite električno orodje. Poiščite in odpravite vzrok za blokado.** Blokada lahko privede do nepričakovanega premika obdelovanca in do telesnih poškodb.
- g) Izogibajte se nastajanju dolgih odrezkov pri vrtanju, tako da redno prekinete pritiskanje navzdol.** Ostri kovinski odrezki se lahko zataknjejo in privedejo do telesnih poškodb.
- h) Nikoli ne odstranjujte odrezkov od vrtanja z območja vrtanja, medtem ko električno orodje teče.** Za odstranitev odrezkov vrtalno orodje pomaknite vstran od obdelovanca, izklopite električno orodje in počakajte, da se vrtalno orodje dokončno umiri. Za odstranitev odrezkov uporabite pripomočke kot ščetko ali kavelj. Stik z vrtečimi se deli ali odrezki od vrtanja lahko privede do telesnih poškodb.
- i) Dovoljeno število vrtlajev delovnega orodja z nazivnim številom vrtlajev mora biti najmanj tako visoko, kot je najvišje število vrtlajev, navedeno na električnem orodju.** Pribor, ki se vrti hitreje, kot je dovoljeno, se lahko zlomi in leti naokrog.

### Ďalšie bezpečnostné pokyny

- Ked' je sieťový pripojovací kábel elektrického náradia poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne upravený sieťový pripojovací kábel, ktorý je dostupný cez organizáciu zákazníckeho servisu.

## Varnostna opozorila glede rokovanja z laserjem

- Pozor: Lasersko sevanje Ne glejte v laserski žarek! Razred laserja 2
- Laserja ne usmerjajte proti površinam, ki odbijajo svetlobo.
- Oznake in opozorilo najdete poleg vredila ročnega vretena (25).

## Varnostna opozorila za ravnanje z baterijami

- Pazite, da bodo baterije vedno vstavljene s pravilno polariteto (+ in -), kot je navedeno na bateriji.
- Ne povzročajte kratkega stika na baterijah.
- Ne polnite baterij, ki nimajo možnosti ponovnega polnjenja.
- Baterij ne izpraznjite v celoti!
- Starih in novih baterij ter baterij različnega tipa ali proizvajalca med seboj ne mešajte! Komplet starih baterij zamenjajte istočasno.
- Izrabljene baterije takoj odstranite iz naprave in jih pravilno zavrzite!
- Baterij ne segregujte!
- Ne varite ali spajkajte neposredno na baterijah!
- Baterij ne odpirajte!
- Baterij ne deformirajte!
- Baterij ne mečite v ogenj!
- Baterije hranite izven dosega otrok.
- Otrokom ne dovolite menjave baterij brez nadzora!
- Baterij ne hranite v bližini ognja, štedilnikov ali drugih topotnih virov. Baterij ne izpostavljujte neposredni sončni svetlobi ter jih ob vročem vremenu ne uporabljajte ali shranjujte v vozilu.
- Nerabljene baterije hranite v originalni embalaži in jih ne približujte kovins-

kim predmetom. Baterij, odstranjenih iz embalaže, ne mešajte med seboj! To lahko povzroči kratek stik in s tem poškodbe, opeklne ali celo nevarnost požara.

- Baterije odstranite iz naprave, če je dalj časa ne uporabljate, razen če je namenjena uporabi v sili!
- Izteklih baterij se NIKOLI ne dotikajte brez ustrezne zaščite. Če pride izteklia tekočina v stik s kožo, prizadeto mesto takoj sperite s tekočo vodo. Preprečite, da bi tekočina prišla v stik z očmi in ustji. V tem primeru takoj poiščite zdravniško pomoč.
- Kontakte na bateriji in kontakte v orodju očistite, preden vstavite baterije.

## Montaža

Namizni vrtalnik je dobavljen v razstavljenem stanju. Najprej s suho krpo očistite drog (6), podnožje (9), vrtalno mizo (12), primež (13) in vpenjalno glavo (21).

1. Namestite drog (6) na podnožje (9). Rdeča oznaka na podnožju cevi droga (21) in vdolbina v talni plošči (9) se morata ujemati. Privijte cev (21) s tremi priloženimi šesterorobimi vijaki (8) (velikosti 13 mm) na podnožje (5). Srednje močno zategnjite vijke (8), da ne poškodujete navojev v podnožju (9).
2. Namestite vrtalno mizo (12) na drog (6). Potisnite vrtalno mizo (12) v spodnji položaj. Pritrdite vrtalno mizo (12) s priteznim vijakom (7) v spodnjem položaju.
3. Položite primež (13) na vrtalno mizo (12). Fiksno ga privijte s priloženimi montažnimi vijaki

(11) (velikosti 17 mm), podložko in vzmetnim obročkom na vrtalno mizo (12) v prikazanem vrstnem redu.

Montažna vijaka (11) je treba namestiti diagonalno nasproti drug drugemu.

- C** 4. Namestite motorno enoto (5) na drog (6). Zavarujte motorno enoto (5) s privojnima vijakoma (16) na strani s priloženim inbus ključem (31).
- A** 5. Privijte tri dvižne ročice v vodilo vretena. Napnite tri dvižne ročice z viličastim ključem (Velikost ključa 6).
- 6. Odvijte pritrdilni (29) vijak z omejevalnikom globine (28).
- D** 7. Laser s pritrdilnim vijakom (33) pritrdite na motorno enoto (5). Pazite na to, da je predal za baterije (**A** 17) na strani, na kateri je vodilo ročnega vretena (**A** 25).
- E** 8. Namestite ščitnik (23) na zgornji del vrtalnega vretena (20).
- 9. Pritrdite ščitnik (23) s privojnim vijakom (19).
- 10. Ščitnik poklopite navzgor (23). Nataknite vpenjalno glavo (21) na konus vrtalnega vretena (20). Zavarujte vpenjalno glavo (21), tako da nekajkrat rahlo udarite po konici vpenjalne glave. V ta namen uporabite plastično kladivo.

## Uporaba



### Pozor! Nevarnost poškodb!

- Bodite pozorni, da imate predelu dovolj prostora in da ne ogrožate drugih.

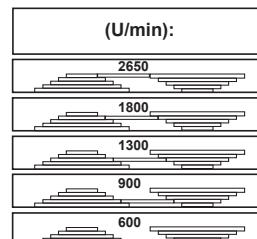
- Pred zagonom morajo biti pravilno nameščeni vsi pokrovi in ščitniki.
- Preden se lotite nastavitev na orodju, izvlecite vtič iz vtičnice.

## Postavitev

Namizni vrtalnik postavite na trdno podlago. **Pred začetkom uporabe stroj privijte na podlago.** V ta namen uporabite štiri izvrtine v podnožju (9).

## F Izbira števila vrtljajev

1. Odvijte vijak (3) na pokrovu gonila (1).
2. Odprite pokrov gonila (1).
3. Odvijte pritrdilni matici (4) enote motorja (5) z viličastim ključem (velikosti 14 mm, ni v obsegu dobave).
4. Potisnite enoto motorja (5) malce proti cevi droga (6), da razbremenite klinasti jermen (34).
5. Položite klinasti jermen (34) na želeno kombinacijo, da dosežete navedeno število vrtljajev:



6. Znova privijte pritrdilni matici (4) in klinasti jermen (34) napnite tako, da se enota motorja (5) potiska nazaj. Klinasti jermen (34) je pravilno napet, če ga je mogoče vtisniti za pribl. 1 cm.
7. Zaprite pokrov gonila (1). Privijte vijak pokrova gonila (3)

**i** Pokrov gonila (1) je opremljen z varnostnim stikalom (37). Če pokrov gonila ni pravilno zaprt (1), orodja ni mogoče vključiti.

### Priporočeno število vrtlajev za različne dimenzijske svedrov in različne materiale:

		
$\varnothing$ [mm]	$\varnothing$ [mm]	[1/min]
< 3	< 4	2650
3 - 4	5 - 6	1800
5	7 - 8	1300
6 - 8	9 - 10	900
> 8	> 10	600

### F Preverjanje klinastega jermenja

- Odvijte vijak (3) na pokrovu gonila (1).
- Odprite pokrov gonila (1).
- Preverite napetost klinastega jermenja (34).
- Klinasti jermen (34) je pravilno napet, če ga je mogoče rahlo vtisniti.
- Preverite klinasti jermen (34) glede razpok, urezov ali drugih poškodb.
- Zaprite pokrov gonila (1). Privijte vijak na pokrovu gonila (3).

### F Napenjanje klinastega jermenja

- Odvijte vijak na pokrovu gonila (3).
- Odprite pokrov gonila (1).
- Odvijte pritrdilni matici (4) enote motorja (5) z viličastim ključem (velikosti 14 mm, ni v obsegu dobave).
- Znova privijte pritrdilni matici (4) in klinasti jermen napnite tako, da se enota

motorja (5) potiska nazaj.

Klinasti jermen (34) je pravilno napet, če ga je mogoče vtisniti za pribl. 1 cm.

- Zaprite pokrov gonila (1). Privijte vijak na pokrovu gonila (3).

### Premikanje vrtalne mize

- Odvijte pritezni vijak (7).
- Potisnite vrtalno mizo (12) na želeno višino.
- Obrnite vrtalno mizo (12) v želeni položaj.
- Ponovno pritrdite vrtalno mizo (12) s priteznim vijakom (7).
- Nastaviti je mogoče tudi nagib vrtalne mize (12). V ta namen odvijte pritrdilni vijak (10) (Velikost ključa 19) pod vrtalno mizo (12). Nagnite vrtalno mizo (12) po želji za največ 45° v desno ali levo. Vrtalno mizo (12) ponovno pritrdite s pritrdilnim vijakom (10).

### Izbira globine vrtanja

- Odvijte pritrdilni vijak z omejevalnika globine (29).
- Spustite vrtalno vreteno (20) z nameščenim nastavkom na obdelovanec.
- Zavrtite skalo, dokler rdeča označevalna puščica na motorni enoti (5) ne kaže na ničelno črto na skali.
- Zavrtite skalo na želeno globino vrtanja in ponovno privijte pritrdilni vijak (29).
- Premaknite vrtalno vreteno (20) v izhodiščni položaj.

### Menjava nastavka



Pred menjavo nastavka izvlecite vtič iz vtičnice. Tako boste preprečili nenameren vklop orodja.

1. Dvignite ščitnik (23).
2. Popustite vpenjalne čeljusti vpenjalne glave (21) s ključem za vpenjalno glavo (30) iz držala (2).
3. Odstranite nastavek.
4. Vstavite nov nastavek.
5. Zategnite vpenjalne čeljusti vpenjalne glave (21) s ključem za vpenjalno glavo (30).
6. Ključ za vpenjalno glavo (30) ponovno pritrдite na držalo (2).
7. Preverite, ali je nastavek sredinsko poravnан.
8. Ponovno spustite ščitnik (23).
9. Izvedite kratek poskusni tek, da preverite, ali sveder med vrtenjem opleta.



Nujno odstranite ključ za vpenjalno glavo (30).

## Vrtanje

1. Vključite orodje.
2. Zasučite dvižne (22) ročice v levo.
3. Vpenjalna glava (21) se spusti.
4. Z ustreznim potiskanjem in želeno globino vrtajte v obdelovanec.
5. Po potrebi med vrtanjem upoštevajte, da je treba dolge ostružke nalomiti.
6. Počasi premikajte nastavek nazaj proti prislonu.



## Nastavljanje laserja



Pozor! - Lasersko sevanje. Ne glejte v laserski žarek. Obrnite glavo vstran ali zaprite oči, da se izognete gledanju v laserski žarek. Nevarnost poškodb oči!



Za prilagajanje laserja uporabite odrezan kos lesa, ki ga ne potrebujete več.

1. V vpeti obdelovanec z vrtalnikom minimalno navrtajte mesto izvrtine. Ne spominjajte več položaja obdelovanca, dokler laser ni nastavljen.
2. Laser vklopite s stikalom za vklop in izklop laserja (32).
3. Z vrtenjem obeh regulatorjev (18) laserski križ nastavite na mesto, na katerem ste navrtali obdelovanec.



## Vloženie/výmena batérií lasera

1. Vypnite laser.
2. Otvorte priečinok batérií lasera (17) tak, že posuniete blokovanie nahor a otvoríte priečinok.

### Vloženie batérií

3. Vložte batérie podľa polarity uvedenej na kryte.
4. Zatvorte a zablokujte priečinok batérií (17).

### Vybratie batérie

3. Vyťahnite batérie z priečinku batérií (17).
4. Zatvorte a zablokujte priečinok batérií (17).

## Spoštna opozorila



Sila potiskanja in število vrtljaev sta bistvenega pomena za življensko dobo nastavka.

- Hitrost vrtanja je odvisna od števila vrtljaev vrtalnega vretena in premera nastavka.
- Zato velja, da večji kot je premer nastavka, nižje število vrtljaev je treba izbrati.
- Pri bolj trdih obdelovancih mora biti sila potiska med vrtanjem večja.
- Z večkratnim umikanjem nastavka iz

izvrtine omogočite lažje odvajanje ostružkov.

- Odvajanje ostružkov je posebej oteženo pri globokih izvrtinah. V tem primeru zmanjšajte silo pritiska in število vrtljajev.
- Da preprečite prekomerno obrabo rezila nastavka, pri vrtanju izvrtin s premerom nad 8,0 mm najprej izvrtajte izvrtino z manjšim premerom.

## Vklop in izklop



Bodite pozorni, da napetost električnega priključka ustreza podatkom na tipski ploščici.



Orodje priključite na električno omrežje.



**Pozor! Spustite ščitnik (23), preden vklopite orodje.**

### Vklop:

1. Pritisnite stikalo za vklop (27).

### Izklop:

1. Pritisnite stikalo za izklop (26).

### Izklop v sili:

Pritisnite stikalo za izklop v sili (24).



Po sprožitvi stikala za zasilni izklop pritisnite stikalo za vklop (27), da napravo znova zaženete.

## Vpenjanje obdelovancev

Obdelujte samo obdelovance, ki jih lahko vpnete med vpenjalni čeljusti (14). Obdelovanec ne sme biti preveč fleksibilen. Sicer varno vpetje ni zagotovljeno.

Obdelovanec ne sme biti premajhen ali prevelik.

Zavarujte dolge obdelovance, ki segajo čez rob, proti prevrnitvi s pomočjo dodatne podlage.

## Odpravljanje blokad

- Vedno izberite prilagojeno silo pritiska, da zagotovite čim bolj nemoteno lomljenje ostružkov.
- Če se nastavek zatakne v obdelovancu, izključite orodje in izvlecite vtič iz vtičnice. Nastavek na vpenjalni glavi zavrtite v levo z manjšim sunkom, da zlomite ostružke in ponovno sprostite nastavek.
- Če se med obdelavo obdelovanca odloži delček, izklopite orodje ter izvlecite vtič iz vtičnice. S kleščami odstranite odlomljeni delček, da preprečite, da bi nenačakovano odletel.

## Čiščenje in vzdrževanje



Preden se lotite nastavljanja, vzdrževalnih del ali popravil, izvlecite vtič iz vtičnice.



**Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi specializirana delavnica. Uporabljajte samo originalne dele. Preden se lotite vzdrževanja ali čiščenja, počakajte, da se orodje ohladi. Sicer obstaja nevarnost opeklin!**

Pred vsako uporabo preverite orodje glede vidnih napak, kot so zrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli, in preverite, ali so pravilno nameščeni vijaki in drugi deli. Zamenjajte poškodovane dele.

## Čiščenje



Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Kemične substance lahko načnejo plastične dele orodja. Orodja nikoli ne čistite pod tekočo vodo.

- Orodje po vsaki uporabi temeljito očistite.
- Očistite prezračevalne reže in površino orodja z mehko ščetko, čopičem ali krpo.
- Ostružke, prah in umazanijo po potrebi odstranite s sesalnikom za prah.
- Redno mažite premične dele.
- Prepričite stik maziv s stikali, klinastim jermenom, pogonskimi ploščami in dvignimi ročicami.

## Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

## Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu izven dosega otrok.
- Orodje lahko na kratko razdaljo presta-vita dve osebi. Za premikanje na daljšo razdaljo pa je potreben pripomoček za transportiranje.

## Transport



**Namiznega vrtalnika nikoli ne prenašajte tako, da ga držite za motorno enoto.**



Pozor! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin. Orodje transportirajte šele, ko se motorna enota (A 5) povsem ohladi.

Pri prenašanju namiznega vrtalnika naj vam po možnosti pomaga dodatna oseba. Z eno roko primite podnožje (A 9), z drugo roko pa stabilizirajte orodje, tako da ga držite za pokrov gonila (A 1).

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja ter orodje, akumulatorsko baterijo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Ilagati med gospodinjske odpadke. Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da tega izdelka po koncu njegove uporabnosti ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje. Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnjem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.



Akumulatorja ne zavrzite med gospodinjske odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarenost eksplozije) ali v

vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Okvarjene ali iztrošene akumulatorske baterije je treba reciklirati v skladu z Direktivo 2006/66/ES.

Akumulatorske baterije odstranite v skladu z lokalnimi predpisi. Akumulatorske bate-

rije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali. Več informacij dobite pri svojem lokalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov ali našem servisnem centru.

Odstranite izpraznjene akumulatorske baterije. Priporočamo, da pola prelepite z lepilnim trakom in tako preprečite kratek stik. Akumulatorske baterije ne odpirate.

## Nadomestni deli / Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite kontaktni obrazec. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na servisno službo (glejte stran 37).

Položaj Navodila za uporabo	Položaj Eksplozija risba	Opis	Številka naloga
A 6	92,94	Drog	91104521
A 12	86-91,96	vrtalna miza, dokončanje	91104522
A 13	97-109	primež	91103342
A 21	45	vpenjalna glava	91103343
A 23	44	ščitnik	91103336
A 22	59-60	dvižnimi ročicami x3	91104525
A 30	61	Ključ za vpenjalno glavo	91104510
F 34	72	klinasti jermen (K-26.5)	91103345
	11-13	Tečaj pokrova gonila	91103346
	110	Laser	91099350

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblaščeni serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

**Garancijski list**

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščeni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natanko preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.

7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec ozziroma pooblaščeni servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali nepooblaščena oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebnii podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-12118 Komenda

## Iskanje napak

Težava	Možen vzrok	Odprava napake
Orodje se ne vklopi	Ni omrežne napetosti. Aktivira se hišna varovalka	Preverite vtičnico, priključni kabel, napeljavo in vtič. Po potrebi pokličite električarja. Preverite hišno varovalko
	Stikalo za vklop (27)/stikalo za izklop (26) je okvarjeno	Popravilo naj opravi servisna služba
	Okvara motorja	Popravilo naj opravi servisna služba
Močni tresljaji	Motorna enota (5) ni pritrjena	Preverite napetost klinastega jermenja in zategnjite pritrdilne matice (4)
	Nastavek ni vpet v sredinsko poravnanim položaju	Preverite nastavek v vpenjalni glavi (21)
Laser ne deluje	Baterije so prazne	Zamenjajte baterije (glejte „Zamenjava baterij v laserju“)
Glasno cviljenje	Klinasti jermen je preveč napet	Preverite napetost klinastega
	Klinasti jermen (34) je poškodovan	Preverite klinasti jermen (34)
	Pogonska plošča je poškodovana	Preverite pogonsko ploščo

## Inhalt

<b>Einleitung.....</b>	<b>40</b>	Bohrfisch verstellen.....	50
<b>Bestimmungsgemäße</b>		Bohrtiefe vorwählen .....	50
<b>Verwendung .....</b>	<b>41</b>	Werkzeugwechsel.....	51
<b>Allgemeine Beschreibung .....</b>	<b>41</b>	Bohren.....	51
Lieferumfang.....	41	Laser justieren .....	51
Funktionsbeschreibung .....	41	Laser Batterien einsetzen/wechseln .....	51
Übersicht .....	41	Allgemeine Hinweise.....	52
<b>Technische Daten.....</b>	<b>42</b>	Ein- und Ausschalten.....	52
<b>Sicherheitshinweise.....</b>	<b>42</b>	Werkstücke spannen.....	52
Symbole und Bildzeichen .....	43	Entfernen von Blockaden.....	52
Allgemeine Sicherheitshinweise			
für Elektrowerkzeuge .....	43		
Sicherheitshinweise			
für Bohrmaschinen .....	46		
Weiterführende Sicherheitshinweise ..	47		
Sicherheitshinweise zum			
Umgang mit dem Laser .....	47		
Sicherheitshinweise zum			
Umgang mit Batterien.....	47		
<b>Montage .....</b>	<b>48</b>		
<b>Bedienung .....</b>	<b>49</b>		
Aufstellen .....	49		
Drehzahl wählen.....	49		
Keilriemen prüfen.....	50		
Keilriemen spannen .....	50		
		<b>Reinigung und Wartung .....</b>	<b>53</b>
		Reinigung.....	53
		Wartung .....	53
		<b>Lagerung .....</b>	<b>53</b>
		<b>Transport .....</b>	<b>53</b>
		<b>Entsorgung/Umweltschutz.....</b>	<b>54</b>
		<b>Fehlersuche .....</b>	<b>55</b>
		<b>Ersatzteile/Zubehör .....</b>	<b>55</b>
		<b>Garantie .....</b>	<b>56</b>
		<b>Reparatur-Service .....</b>	<b>57</b>
		<b>Service-Center .....</b>	<b>57</b>
		<b>Importeur .....</b>	<b>57</b>
		<b>Original-EG-</b>	
		<b>Konformitätserklärung.....</b>	<b>60</b>
		<b>Explosionszeichnung .....</b>	<b>61</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Zylinderschaftbohrer von 1,5 mm bis 13 mm Bohrdurchmesser kommen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen unter 16 Jahren bestimmt.

Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Bodenplatte
- Bohrtisch
- Säulenrohr
- Motoreinheit
- 3 Bohrhubarme
- Schutzvorrichtung
- Bohrfutter
- Bohrfutterschlüssel
- Innensechskantschlüssel
- Schraubstock
- Laser
- Befestigungsschraube

- 2 x 1,5 V Batterien, Größe AAA
- 5x Montageschraube
- 2x Mutter
- 4x Unterlegscheiben
- 2x Federring
- Betriebsanleitung

## Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Getriebeabdeckung  |
|          | 2 Halter für Bohrfutterschlüssel und Innensechskantschlüssel |
|          | 3 Verschlusschraube der Getriebeabdeckung                    |
|          | 4 Feststellmutter Motoreinheit                               |
|          | 5 Motoreinheit   |
|          | 6 Säulenrohr   |
|          | 7 Knebelschraube   |
|          | 8 3 Montageschrauben   |
|          | 9 Bodenplatte  |
|          | 10 Feststellschraube Bohrtisch Neigung (nicht sichtbar)      |
|          | 11 Montageschrauben für den Schraubstock                     |
|          | 12 Bohrtisch   |
|          | 13 Schraubstock  |
|          | 14 Spannbacken   |
|          | 15 Winkelskalierung  |
|          | 16 Klemmschrauben Motoreinheit                               |
|          | 17 Batteriefach, Laser                                       |
|          | 18 Regler des Lasers   |
|          | 19 Klemmschraube, Schutzvorrichtung                          |
|          | 20 Bohrspindel   |
|          | 21 Bohrfutter  |
|          | 22 Bohrhubarm  |
|          | 23 Schutzvorrichtung   |
|          | 24 Not-Ausschalter   |
|          | 25 Handspindelführung  |

- 26 Aus-Schalter
- 27 Ein-Schalter
- 28 Tiefenanschlag mit Skala
- 29 Feststellschraube Tiefenanschlag
- 30 Bohrfutterschlüssel
- 31 Innensechskantschlüssel
- 32 Ein-/Ausschalter des Lasers
- D** 33 Befestigungsschraube, Laser
- F** 34 Keilriemen
- 35 Spindelseitige Antriebsscheibe
- 36 Motorseitige Antriebsscheibe
- 37 Verriegelungsschalter

## Technische Daten

### Tischbohrmaschine.... PTBM 400 B1

Nenneingangsspannung U 230 V~, 50 Hz  
 Leerlaufleistungsaufnahme  $P_0$  ..350 W (S1)  
 Leistungsaufnahme ..... 400 W (S6 40 %)\*  
 Leerlaufdrehzahl ( $n_0$ )  
     Spindel ..... 600 - 2650 min<sup>-1</sup>  
     Motor ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Schutzklasse ..... I  
 Schutzart.....IPX0  
 Gewicht (mit Zubehör) ..... ca. 14,1 kg  
 Bohrfutter ..... B16 (1,5 mm bis 13 mm)\*\*  
 Bohrhub ..... 50 mm  
 Werkstückgröße ..... max. 60 mm  
 Laser

Laserklasse ..... 2  
 Wellenlänge Laser ..... 650 nm  
 Leistung Laser  $P_0$  ..... < 1 mW  
 Stromversorgung

Lasermodul ..... 2 x 1,5 V Micro (AAA)  
 Batterie ..... Alkali-Mangan

Schalldruckpegel  
 $(L_{pA})$  ..... 75,8 dB;  $K_{pA} = 3$  dB  
 Schallleistungspegel  $(L_{WA})$   
     gemessen ..... 88,8 dB;  $K_{WA} = 3$  dB

\* Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 4 Minuten unter Last muss das Gerät anschließend 6 Minuten im Leerlauf abkühlen, da ansonsten eine Überhitzung auftreten würde.

\*\* verwenden Sie ausschließlich Bohrfutter mit einer B16-Aufnahme

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.



Tragen Sie Gehörschutz

Der angegebene Geräuschemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Geräuschemissionswert kann auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



### Warnung:

Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.  
 Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen.

## Sicherheitshinweise



### ACHTUNG!

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Achtung!



Gefahr durch elektrischen Schlag!  
Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.



Betriebsanleitung lesen!



Tragen Sie Gehörschutz



Tragen Sie Augenschutz.



Lange Haare nicht offen tragen.  
Benutzen Sie ein Haarnetz.



Tragen Sie keine Handschuhe.



Achtung! Schnittgefahr/Gefahr durch Schnittverletzung



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Achtung! - Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken!  
Laser Klasse 2

	$\varnothing$ (mm):		$\varnothing$ (mm):	(U/min):
	< 3		< 4	2650
	3 - 4		5 - 6	1800
	5		7 - 8	1300
	6 - 8		9 - 10	900
	> 8		> 10	600

Drehzahl-Tabelle

### Symbole in der Betriebsanleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.



Ziehen Sie den Netzstecker.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät



Achtung ! Heiße Oberfläche.  
Es besteht Verbrennungsgefahr.



Stahl



Holz

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

## c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

## d) Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

**Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwinkelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

## e) Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.

Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von

sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangseinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeuge teile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- a) Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich wegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.
- b) Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden.** Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen. Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- c) Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- e) Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus.**

## **Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.**

Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.

- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft.** Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen. Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

## **Weiterführende Sicherheitshinweise**

- Wenn die Netzanschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss diese durch eine speziell vorgerichtete Netzanschlussleitung, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist, ersetzt werden.

## **Sicherheitshinweise zum Umgang mit dem Laser**

- Achtung: Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken Laserklasse 2
- Richten Sie den Laser nicht auf reflektierende Oberflächen.
- Kennzeichnungen und Warnhinweis befinden sich neben der Handspindelführung (25).

## **Sicherheitshinweise zum Umgang mit Batterien**

- Jederzeit darauf achten, dass die Batterien mit der richtigen Polarität (+ und -) eingesetzt werden, wie sie auf der Batterie angegeben ist.
- Batterien nicht kurzschließen.
- Nicht wiederaufladbare Batterien nicht laden.
- Batterie nicht überentladen!
- Alte und neue Batterien sowie Batterien unterschiedlichen Typs oder Herstellers nicht mischen! Alle Batterien eines Satzes gleichzeitig wechseln.
- Verbrauchte Batterien unverzüglich aus dem Gerät entfernen und fachgerecht entsorgen!
- Batterien nicht erhitzen!
- Nicht direkt an Batterien schweißen oder löten!
- Batterien nicht auseinandernehmen!
- Batterien nicht deformieren!
- Batterien nicht ins Feuer werfen!
- Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Kindern nicht ohne Aufsicht das Wechseln von Batterien gestatten!
- Bewahren Sie Batterien nicht in der Nähe von Feuer, Herden oder anderen Wärmequellen auf. Legen Sie die Batterie nicht in direkte Sonneneinstrahlung, benutzen oder lagern Sie diese nicht

bei heißem Wetter in Fahrzeugen.

- Unbenutzte Batterien in der Originalverpackung aufbewahren und von Metallgegenständen fernhalten. Ausgepackte Batterien nicht mischen oder durcheinander werfen! Dies kann zum Kurzschluss der Batterie und damit zu Beschädigungen, zu Verbrennungen oder gar zu Brandgefahr führen.
- Batterien aus dem Gerät entnehmen, wenn dieses für längere Zeit nicht benutzt wird, außer es ist für Notfälle!
- Batterien, die ausgelaufen sind NIEMALS ohne entsprechenden Schutz anfassen. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit mit der Haut in Berührung kommt, sollten Sie die Haut in diesem Bereich sofort unter laufendem Wasser abspülen. Verhindern Sie in jedem Fall, dass Augen und Mund mit der Flüssigkeit in Berührung kommen. Suchen Sie in einem solchen Fall bitte umgehend einen Arzt auf.
- Batteriekontakte und auch die Gegenkontakte im Gerät vor dem Einlegen der Batterien reinigen.

## **Montage**

Die Tischbohrmaschine wird zerlegt geliefert. Reinigen Sie mit einem trockenen Tuch zunächst das Säulenrohr (6), die Bodenplatte (9), den Bohrtisch (12), den Schraubstock (13) und das Bohrfutter (21).

1. Setzen Sie das Säulenrohr (6) auf die Bodenplatte (9).

Die rote Markierung am Fuß des Säulenrohrs (6) und die Vertiefung in der Bodenplatte (9) müssen übereinstimmen.

Verschrauben Sie das Säulenrohr (6) mit den drei beiliegenden Montageschrauben (8) (Größe 13 mm, nicht

im Lieferumfang enthalten) mit der Bodenplatte (9). Ziehen Sie die Montageschrauben (8) mäßig fest, damit die Gewinde in der Bodenplatte (9) nicht ausreißern.

2. Setzen Sie den Bohrtisch (12) auf das Säulenrohr (6). Schieben Sie den Bohrtisch (12) in eine untere Position. Fixieren Sie den Bohrtisch (12) mit der Knebelschraube (7) in einer unteren Position.

- B** 3. Legen Sie den Schraubstock (13) auf den Bohrtisch (12) auf. Verschrauben Sie ihn mit den beiliegenden Montageschrauben (11) (Größe 17 mm, nicht im Lieferumfang enthalten), zusammen mit den Unterlegscheiben und dem Federring, in abgebildeter Reihenfolge, fest mit dem Bohrtisch (12). Die beiden Montageschrauben (11) sollten diagonal gegenüberliegend positioniert werden.

4. Setzen Sie die Motoreinheit (5) auf das Säulenrohr (6). Sichern Sie die Motoreinheit (5) mit den beiden Klemmschrauben (16) an der Seite mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel (31).

5. Schrauben Sie die drei Bohrhubarme (22) in die Handspindelführung (25) ein. Ziehen Sie die drei Bohrhubarme mit einem Maulschlüssel (Schlüsselweite 6) fest.

6. Lösen Sie die Feststellschraube (29) vom Tiefenanschlag (28).

7. Montieren Sie den Laser mit Hilfe der Befestigungsschraube (33) an der Motoreinheit (5).

Achten Sie darauf, dass sich das Batteriefach (A 17) auf der Seite der Handspindelführung (A 25) befindet.

## E

8. Setzen Sie die Schutzvorrichtung (23) auf den oberen Teil der Bohrspindel (20) auf.
9. Fixieren Sie die Schutzvorrichtung (23) mit der Klemmschraube (19).
10. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (23) nach oben. Stecken Sie das Bohrfutter (21) auf den Konus der Bohrspindel (20) auf. Sichern Sie das Bohrfutter (21) mit einigen leichten Schlägen auf die Bohrfutterspitze. Benutzen Sie hierzu einen Kunststoffhammer.

## Bedienung



### Achtung! Verletzungsgefahr!

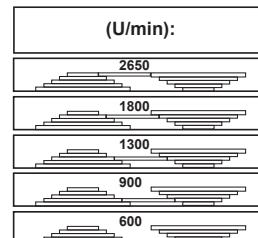
- Achten Sie darauf, zum Arbeiten genügend Platz zu haben und andere Personen nicht zu gefährden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

## Aufstellen

Stellen Sie die Tischbohrmaschine auf einen festen Untergrund. **Verschrauben Sie die Maschine vor der Inbetriebnahme mit dem Untergrund.** Nutzen Sie hierzu die vier Bohrlöcher in der Bodenplatte (9).

## F Drehzahl wählen

1. Lösen Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (3).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
3. Lösen Sie die beiden Feststellmuttern (4) der Motoreinheit (5) mit einem Maulschlüssel (Größe 14 mm, nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Schieben Sie die Motoreinheit (5) ein wenig Richtung Säulenrohr (6), um den Keilriemen (34) zu entlasten.
5. Legen Sie den Keilriemen (34) auf die gewünschte Kombination, um die angegebene Drehzahl zu erreichen:



6. Drehen Sie die Feststellmuttern (4) wieder fest und spannen Sie so den Keilriemen (34), dass sich die Motoreinheit (5) nach hinten drückt. Der Keilriemen (34) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.
7. Schließen Sie Getriebeabdeckung (1). Fixieren Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (3).



Die Getriebeabdeckung (1) ist mit einem Verriegelungsschalter (37) ausgestattet. Bei nicht korrekt geschlossener Getriebeabdeckung (1) kann das Gerät nicht eingeschaltet werden.

## **Empfohlene Drehzahlen für verschiedene Bohrgerößen und Materialien:**

Ø [mm]	Ø [mm]	[1/min]
< 3	< 4	2650
3 - 4	5 - 6	1800
5	7 - 8	1300
6 - 8	9 - 10	900
> 8	> 10	600

## **F Keilriemen prüfen**

1. Lösen Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (3).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
3. Prüfen Sie die Spannung des Keilriemens (34).
4. Der Keilriemen (34) ist richtig gespannt, wenn er sich leicht durchdrücken lässt.
5. Kontrollieren Sie den Keilriemen (34) auf Risse, Einschnitte oder sonstige Beschädigungen.
6. Schließen Sie Getriebeabdeckung (1). Fixieren Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (3).

## **F Keilriemen spannen**

1. Lösen Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (3).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
3. Lösen Sie die beiden Feststellmuttern (4) der Motoreinheit (5) mit einem Maulschlüssel (Größe 14 mm, nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Drehen Sie die Feststellmuttern (4) wieder fest und spannen Sie so den

Keilriemen, dass sich die Motoreinheit (5) nach hinten drückt.

Der Keilriemen (34) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.

5. Schließen Sie Getriebeabdeckung (1). Fixieren Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (3).

## **Bohrtisch verstellen**

1. Lösen Sie die Knebelschraube (7).
2. Schieben Sie den Bohrtisch (12) auf die gewünschte Höhe.
3. Schwenken Sie den Bohrtisch (12) auf die gewünschte Position.
4. Fixieren Sie den Bohrtisch (12) wieder mit der Knebelschraube (7).
5. Sie können den Bohrtisch (12) auch in der Neigung verstellen. Lösen Sie hierzu die Feststellschraube (10) (Schlüsselweite 19) unter dem Bohrtisch (12). Neigen Sie den Bohrtisch (12) nach Wunsch bis max. 45° nach rechts oder links. Fixieren Sie den Bohrtisch (12) wieder mit der Feststellschraube (10).

## **Bohrtiefe vorwählen**

1. Lösen Sie die Feststellschraube (29) vom Tiefenanschlag.
2. Senken Sie die Bohrspindel (20) mit dem montierten Werkzeug auf das Werkstück.
3. Drehen Sie die Skala, bis der, an der Motoreinheit (5) angebrachte, rote Markierungspfeil auf die Nulllinie der Skala zeigt.
4. Drehen Sie nun die Skala auf die gewünschte Bohrtiefe und drehen Sie die Feststellschraube (29) wieder fest.
5. Führen Sie die Bohrspindel (20) wieder in ihre Ausgangsposition.

## Werkzeugwechsel



Ziehen Sie vor dem Werkzeugwechsel den Stecker aus der Steckdose. Sie verhindern so einen unbeabsichtigten Anlauf.

1. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (23) hoch.
2. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (21) mit dem Bohrfutterschlüssel (30) aus dem Halter (2).
3. Entnehmen Sie das Werkzeug.
4. Setzen Sie ein neues Werkzeug ein.
5. Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (21) mit dem Bohrfutterschlüssel (30).
6. Fixieren Sie den Bohrfutterschlüssel (30) wieder am Halter (2).
7. Kontrollieren Sie die zentrierte Position des Werkzeugs.
8. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (23) wieder nach unten.
9. Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um den Bohrer auf Rundlauf zu prüfen.



Lassen Sie auf keinen Fall den Bohrfutterschlüssel (30) stecken.

## Bohren

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Drehen Sie an einem der Bohrhubarme (22) gegen den Uhrzeigersinn.
3. Das Bohrfutter (21) senkt sich.
4. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.
5. Beachten Sie ein eventuell notwendiges Spanbrechen auf dem Weg zur gewünschten Bohrtiefe.
6. Führen Sie das Werkzeug langsam zurück auf die Anschlagposition.



## Laser justieren



Achtung! - Laserstrahlung. Nicht in den Strahl blicken. Wenden Sie den Kopf ab oder schließen Sie die Augen, um einen Blick in den Laserstrahl zu vermeiden. Gefahr von Augenverletzungen!



Verwenden Sie zum Justieren des Lasers einen Abschnitt Holz, den Sie nicht mehr benötigen.

1. Bohren Sie das eingespannte Werkstück minimal an. Verändern Sie die Position des Werkstücks nicht mehr, bis der Laser eingestellt ist.
2. Schalten Sie den Laser am Ein-/Ausschalter des Lasers (32) ein.
3. Stellen Sie das Laserkreuz auf die Stelle ein, auf der das Werkstück angebohrt wurde, indem Sie an den beiden Reglern (18) drehen.



## Laser Batterien einsetzen/wechseln

1. Schalten Sie den Laser aus.
2. Öffnen Sie das Batteriefach des Lasers (17), indem Sie die Verriegelung nach oben schieben und das Fach öffnen.

### Batterien einsetzen

3. Setzen Sie die Batterien, entsprechend der auf dem Deckel angegebenen Polung, ein.
4. Schließen und verriegeln Sie das Batteriefach (17).

### Batterien entnehmen

3. Ziehen Sie die Batterien aus dem Batteriefach (17).
4. Schließen und verriegeln Sie das Batteriefach (17).

## Allgemeine Hinweise

- Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Werkzeugs maßgebend.
- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Werkzeugs.
  - Deshalb gilt grundsätzlich, je größer der Werkzeugdurchmesser ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
  - Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
  - Durch wiederholtes Zurückziehen des Werkzeugs sorgen Sie für eine leichte Spanabfuhr.
  - Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
  - Um eine übermäßige Abnutzung der Werkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Werkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.

## Ein- und Ausschalten

- Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.

- Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

**Achtung! Klappen Sie die Schutzvorrichtung (23) nach unten, bevor Sie die Maschine einschalten.**

### Einschalten:

1. Drücken Sie den Ein-Schalter (27).

### Ausschalten:

1. Drücken Sie den Aus-Schalter (26).

### Not-Ausschaltung:

Drücken Sie den Not-Ausschalter (24).



Nach Betätigung der Not-Ausschaltung drücken Sie den Ein-Schalter (27), um das Gerät wieder zu starten.

## Werkstücke spannen

Bearbeiten Sie nur Werkstücke, die sich sicher zwischen den Spannbacken (14) einspannen lassen. Das Werkstück darf nicht zu nachgiebig sein. Sonst ist keine sichere Spannung aufzubringen.

Das Werkstück darf aber auch nicht zu klein oder zu groß sein.

Sichern Sie lange, überstehende Werkstücke gegen Abkippen mit einer zusätzlichen Auflage.

## Entfernen von Blockaden

- Wählen Sie grundsätzlich einen angepassten Vorschub, um einen möglichst störungsfreien Spanbruch zu ermöglichen.
- Ist das Werkzeug im Werkstück festgesetzt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Drehen Sie das Werkzeug am Bohrfutter entgegen dem Uhrzeigersinn mit einem kleinen Ruck, um den Span zu brechen und das Werkzeug wieder freizugeben.
- Entsteht ein Bruchstück bei der Bearbeitung des Werkstücks, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzste-

cker. Nehmen Sie eine Zange zur Hilfe und entfernen Sie das Bruchstück, um ein unkontrolliertes Wegschleudern zu verhindern.

## Reinigung und Wartung



Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.

**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!**

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

## Reinigung



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.

- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.
- Lassen Sie keine Schmierstoffe auf Schalter, Keilriemen, Antriebsscheiben und Bohrhubarme gelangen.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Ein Umstellen des Gerätes auf kurzem Weg kann mit zwei Personen erfolgen. Ein Umstellen des Gerätes auf längeren Weg hat grundsätzlich mit einer Transporthilfe zu erfolgen.

## Transport



**Tragen Sie die Tischbohrmaschine nicht an der Motoreinheit.**



Achtung ! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn die Motoreinheit (5) vollständig abgekühlt ist.

Tragen Sie die Tischbohrmaschine möglichst mit einer zweiten Person. Greifen Sie mit einer Hand an die Bodenplatte (9), mit der anderen stabilisieren Sie die Maschine an der Getriebeabdeckung (1).

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Batterien, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

 Elektrogeräte gehören nicht in den Haushmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten bei gefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise

**für Deutschland:** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder

Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bieten Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

 Entsorgen Sie Batterien nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Batterien an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.

Entsorgen Sie Batterien nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Batterien müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Batterien an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Batterien im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie die Batterien nicht.

## Fehlersuche

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Fehlerbehebung</b>
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt Haussicherung spricht an	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann. Haussicherung prüfen
	Ein-Schalter (27)/ Aus-Schalter (26) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	Reparatur durch Kundendienst
Starke Vibrationen	Motoreinheit (5) nicht fixiert	Keilriemenspannung überprüfen und Feststellmuttern (4) anziehen
	Werkzeug nicht zentriert eingespannt	Werkzeug im Bohrfutter (21) überprüfen
Laser funktioniert nicht	Batterien leer	Batterien wechseln (siehe „Laser Batterie einsetzen/wechseln“)
Lautes Quietschgeräusch	Keilriemenspannung zu hoch	Keilriemenspannung überprüfen
	Keilriemen (34) beschädigt	Keilriemen (34) überprüfen
	Antriebsscheibe beschädigt	Antriebsscheiben überprüfen

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 57).

<b>Pos. Betriebs- anleitung</b>	<b>Pos. Explosions- zeichnung</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Bestell-Nr.</b>
A 6	92,94	Säulenrohr	91104521
A 12	86-91,96	Bohrtisch, komplett	91104522
A 13	97-109	Schraubstock	91103342
A 21	45	Bohrfutter	91103343
A 23	44	Schutzzvorrichtung	91103336
A 22	59-60	Bohrhubarm x3	91104525
A 30	61	Bohrfutterschlüssel	91104510
F 34	72	Keilriemen (K-26.5)	91103345
	11-13	Scharnier Getriebeabdeckung	91103346
	110	Laser	91099350

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Keilriemen, Batterien) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 436682\_2304) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte



Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvorschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center



### Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111

E-Mail: grizzly@lidl.de

**IAN 436682\_2304**



### Service Österreich

Tel.: 0800 447744

E-Mail: grizzly@lidl.at

**IAN 436682\_2304**



### Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: grizzly@lidl.ch

**IAN 436682\_2304**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezzel igazoljuk, hogy a  
**Asztali fűrőgép**  
**gyártási sorozat PTBM 400 B1**

Sorozatszám  
000001 - 045000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017**

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

**EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014 • EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárolag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.10.2023

Christian Frank  
(dokumentációs megbízott )

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival

SI

## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Namizni vrtalni stroj**  
**serije PTBM 400 B1**  
Serijska številka  
000001 - 045000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014 • EN IEC 63000:2018

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.10.2023

Christian Frank  
( Pooblaščena oseba za dokumentacijo )

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



**Original-  
EG-Konformitätserklärung**

Hiermit bestätigen wir, dass die

**Tischbohrmaschine**

**Baureihe PTBM 400 B1**

Seriennummer

000001 - 045000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017**

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

**EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



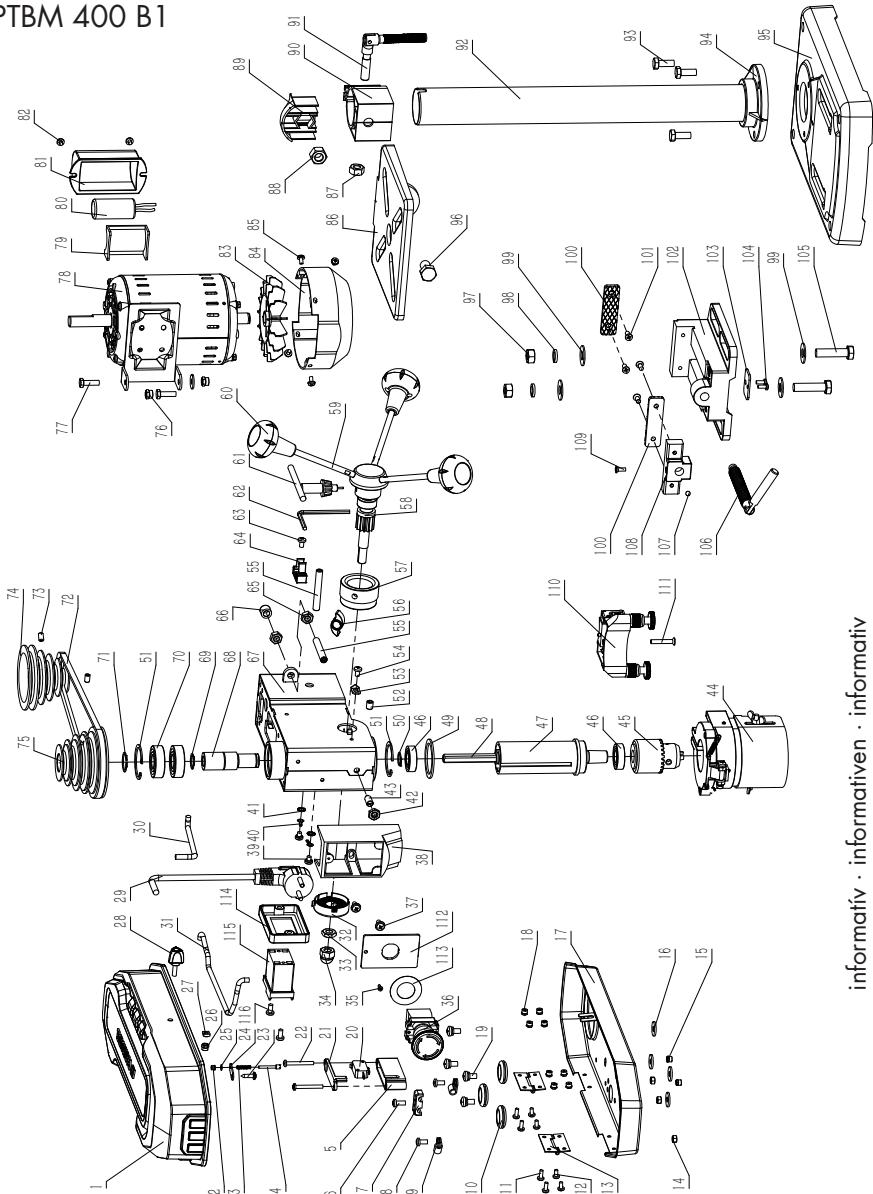
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.10.2023

Christian Frank  
(Dokumentationsbevollmächtigter)

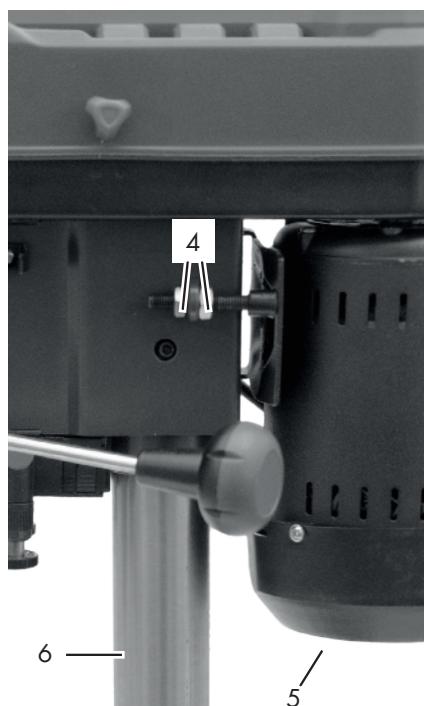
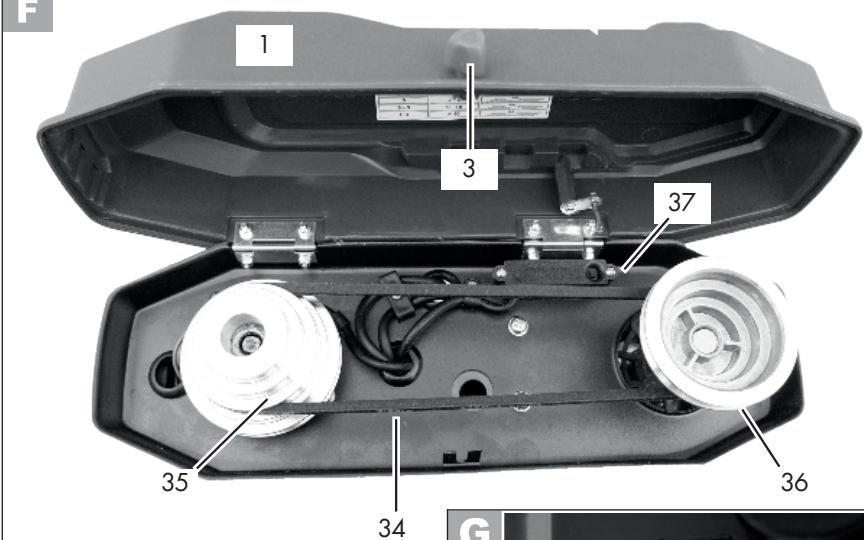
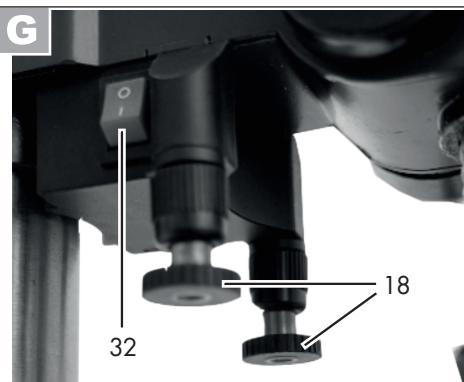
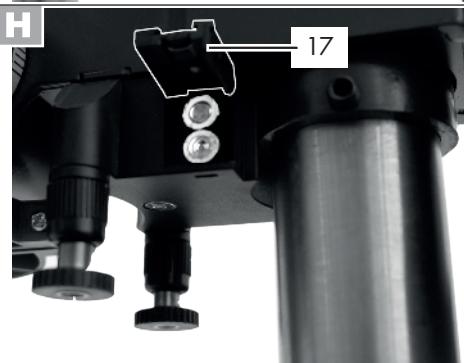
\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

# Robbantott ábra • Eksplojska risba Explosionszeichnung

PTBM 400 B1



informativ · informativ · informativ

**F****G****H****/// PARKSIDE®**

**/// PARKSIDE®**

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij ·  
Stand der Informationen: 08/2023  
Ident.-No.: 72036886082023-HU/SI



IAN 436682\_2304

(HU) (SI)